CHORAL SERIES

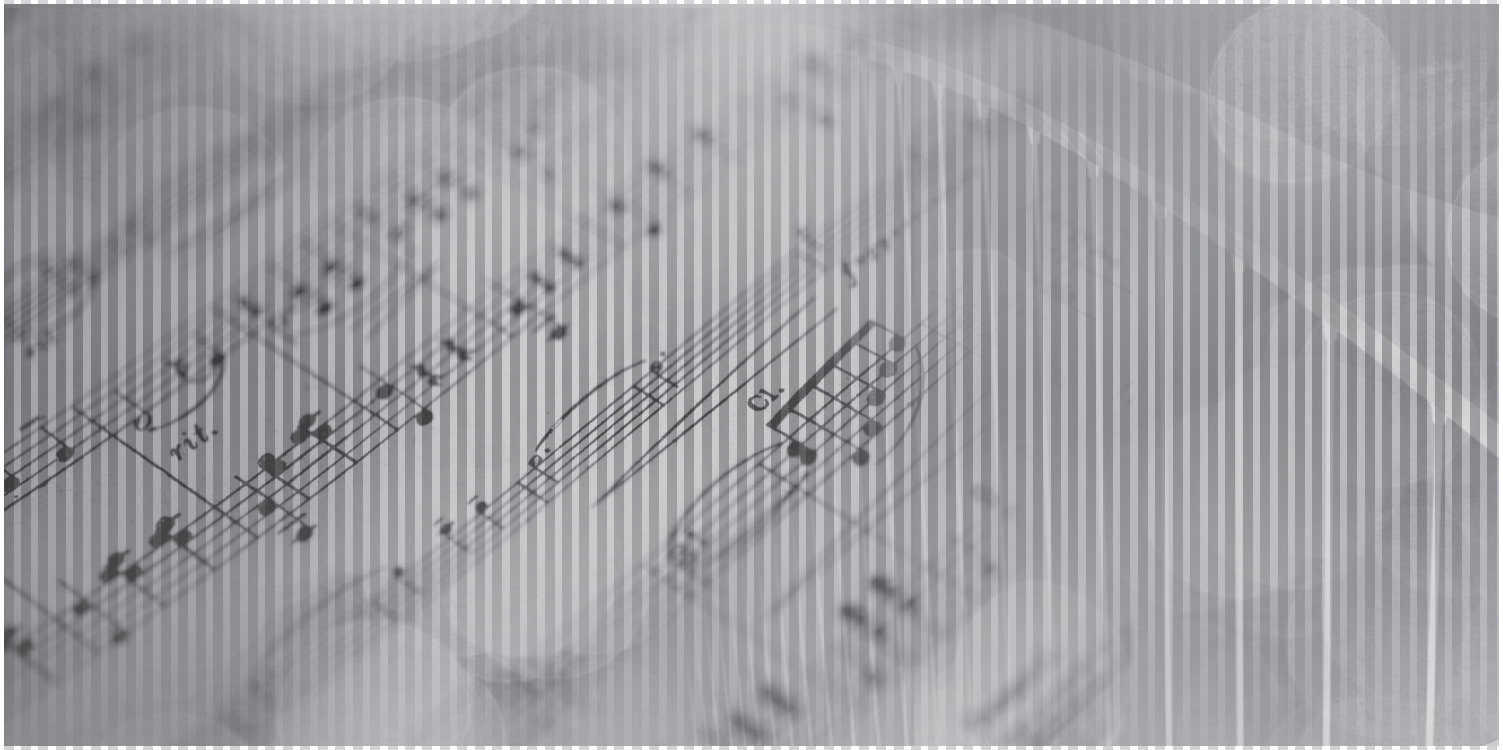
IMI 6495

עותק היכרות עם השיר
יש להשתמש במקור בלבד

Yehezkel Braun

Queen Sabbath

from "Songs and Ballads by H. N. Bialik II - Two Sacred Songs"
for girls' choir and piano (1984)



יחזקאל בראון

שבת המלכה

מתוך "מזמורים ופזמונות מאת ח"נ ביאליק II - שני שירי קודש"
למקהלת נערות ולפסנתר (1984)

ISRAEL MUSIC INSTITUTE
מכון למוסיקה ישראלית

עותק היכרות עם השיר
יש להשתמש במקור בלבד

שַׁבָּת הַמַּלְכָּה

הַחַמָּה מֵרֹאשׁ הָאִילָנוֹת נִסְתַּלְּקָה -
בֹּאוּ וְנֵצֵא לִקְרַאת שַׁבָּת הַמַּלְכָּה.
הִנֵּה הִיא יוֹרֶדֶת הַקְּדוֹשָׁה, הַבְּרוּכָה,
וְעִמָּה מַלְאָכִים צְבָא שָׁלוֹם וּמְנוּחָה.
בֹּאִי, בֹּאִי, הַמַּלְכָּה!
בֹּאִי, בֹּאִי, הַמַּלְכָּה!
שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם!

קִבַּלְנוּ פְּנֵי שַׁבָּת בְּרִנָּנָה וּתְפִלָּה,
הַבַּיְתָה נָשׁוּבָה, בְּלֵב מָלֵא גִּילָה.
שָׁם עָרוּךְ הַשֻּׁלְחָן, הַנֵּרוֹת יָאִירוּ,
כָּל פִּנּוֹת הַבַּיִת יִזְרָחוּ, יְזַהִירוּ.
שַׁבָּת שָׁלוֹם וּמְבֹרָךְ!
שַׁבָּת שָׁלוֹם וּמְבֹרָךְ!
בֹּאֲכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם!

שְׁבִי, זָכָה, עִמָּנוּ וּבְזִוּגֵךְ נָא אוֹרִי
לַיְלָה יָוֹם, אַחַר תַּעֲבֹרִי.
וַאֲנַחְנוּ נְכַבְּדֵךְ בְּבִגְדֵי חֶמּוּדוֹת,
בְּזְמִירוֹת וּתְפִלּוֹת וּבְשָׁלֹשׁ סְעֻדּוֹת.
וּבְמְנוּחָה שְׁלֵמָה,
וּבְמְנוּחָה נָעֵמָה -
בָּרְכוּנוּ לְשָׁלוֹם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם!

הַחַמָּה מֵרֹאשׁ הָאִילָנוֹת נִסְתַּלְּקָה -
בֹּאוּ וּנְלַוֶּה אֶת שַׁבָּת הַמַּלְכָּה.
צֵאתֵךְ לְשָׁלוֹם, הַקְּדוֹשָׁה, הַזָּכָה -
דְּעִי, שֵׁשֶׁת יָמִים אֶל שׁוּבֵךְ נְחַכֶּה...
כֵּן לַשַּׁבָּת הַבָּאָה!
כֵּן לַשַּׁבָּת הַבָּאָה!
צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם!

Queen Sabbath

The sun on the tree-tops no longer is seen,
So let us wend forth to welcome the Queen.
The Sabbath is coming, the holy, the blessed.
And with her troop angels of peace and of rest.
Come, O come to us, dear Queen!
Come, O come to us, dear Queen!
Peace unto you, O angels of peace!

We've welcomed the Sabbath with songs and with praise;
With joy in our hearts now wend homeward our ways.
The table is set and the candles alight,
At home every corner is sparkling and bright.
Sabbath blessings, Sabbath peace!
Sabbath blessings, Sabbath peace!
O come you in peace, you angels of peace!

The sun on the tree-tops no longer is seen,
So we'll go bid farewell to Sabbath the Queen,
O pure one, O holy, in peace you shall go,
Six days we'll await your return, as you know,
Till Sabbath Queen comes again!
Till Sabbath Queen comes again!
Depart you in peace, you angels of peace!

O stay with us, pure one! We'll bask in your glow
A night and a day, and then you will go.
We'll wear our best clothes to honor the day;
Three times we will feast, and we'll sing and we'll pray,
In perfection of our rest,
In the pleasantest of rest.
O bless us with peace, you angels of peace!

from the complete poetic works of H. N. Bialik
Translated from Hebrew by Jessie Sampter

© 1986 by Israel Music Institute (IMI), P.O.B. 51197, 67138 Tel Aviv, Israel
IMI 6495

Reprinted in Israel October 2017

http://www.imi.org.il
imi.org.il@gmail.com

All Rights Reserved including public performance for profit
International Copyright Secured

Unauthorized copying, arranging adopting, recording or digital storage or
transmission is an infringement of copyright. Infringers are liable under the law

QUEEN SABBATH

FOR GIRLS' CHOIR AND PIANO

שַׁבָּת הַמַּלְכָּה

למקהלת נערות ולפסנתר

יחזקאל בראון
YEHEZKEL BRAUN

עותק היכרות עם השיר
יש להשתמש במקור בלבד

Con moto dolcissimo

Choir

Con moto dolcissimo

Piano

p

6

tutti *p*

Ha - cha - ma me - rosh ha - 'i - la - not nis - tal - ka bo -

12

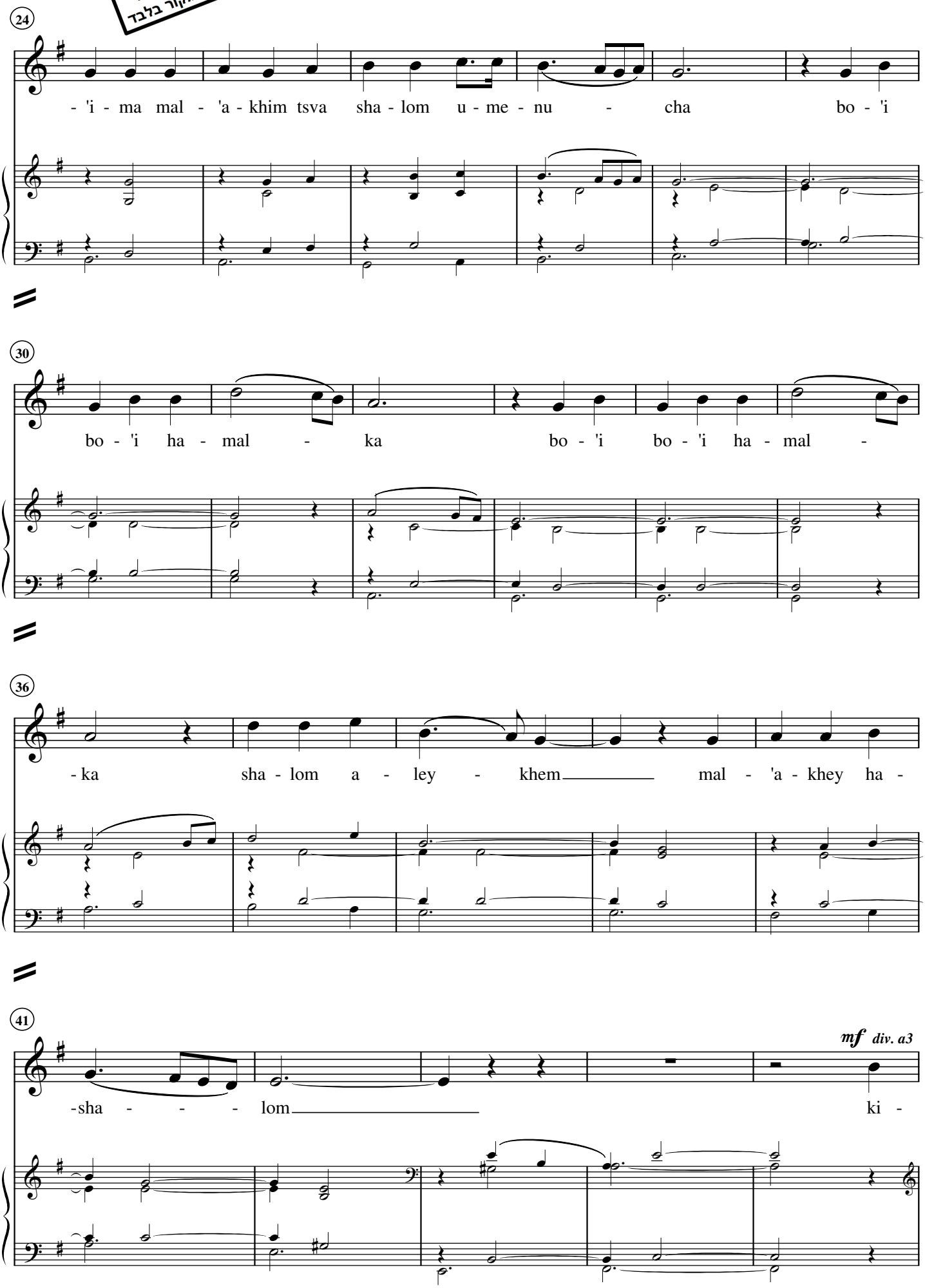
- 'u ve - ne - tse lik - rat sha - bat ha - mal - - ka hi -

18

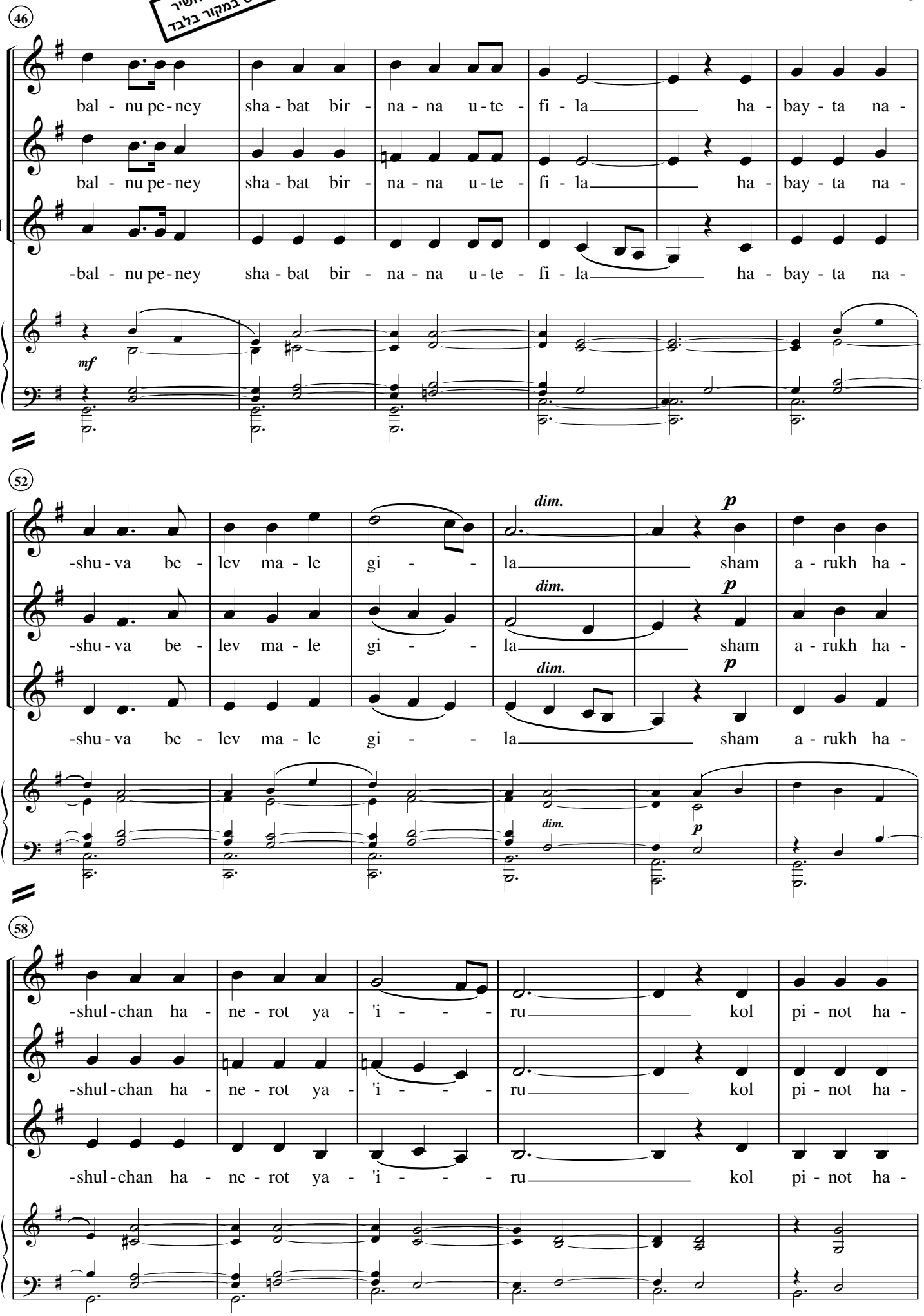
- ne hi yo - re - det ha - ke - re - det ha - ke - ru - kha ve -

© 1986 by IMI Israel Music Institute, P.O.B. 51197, Tel-Aviv, Israel
All Rights Reserved IMI 6495 pt International Copyright Secured

עותק היכרות עם השיר
יש להשתמש במקור בלבד



עותק היכרות עם השיר
יש להשתמש במקור בלבד



עותק היכרות עם השיר
יש להשתמש במקור בלבד

CHOIR PART

64

-ba - yit yiz - ra - chu yaz - hi - - - - ru sha - bat sha - lom u-me -

-ba - yit yiz - ra - chu yaz - hi - - - - - ru

-ba - yit yiz - ra - chu yaz - hi - - - ru sha - bat sha - lom u-me -

70

-vo - - rakh sha - bat sha - lom u-me - vo - - rakh

u - me - vo - rakh u - me - vo -

-vo - - rakh sha - bat sha - lom u-me - vo - - rakh

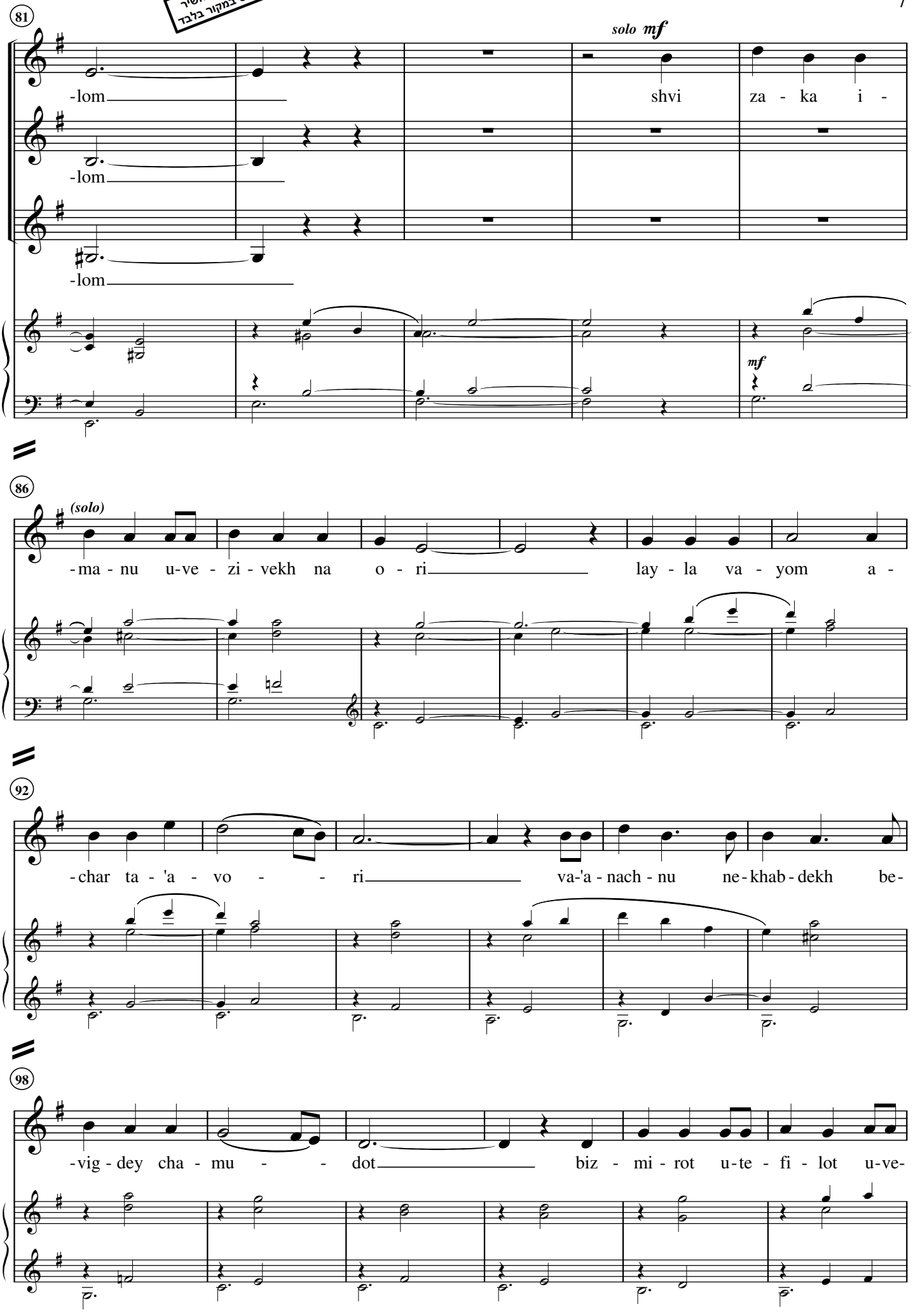
76

bo - 'a - khem le - sha - lom mal - 'a - khey ha - sha - -

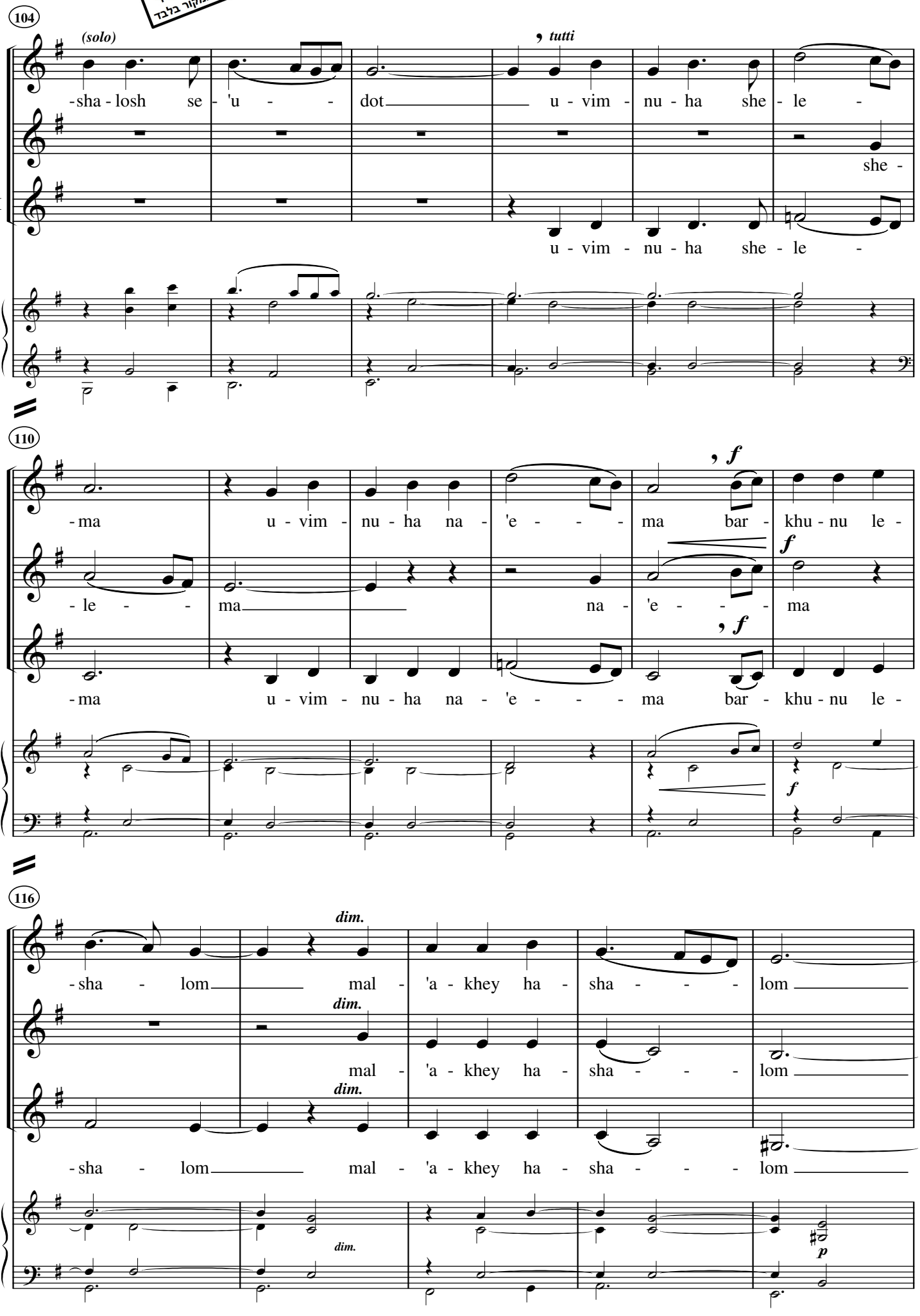
-rakh mal - 'a - khey ha - sha - -

bo - 'a - khem le - sha - lom mal - 'a - khey ha - sha - -

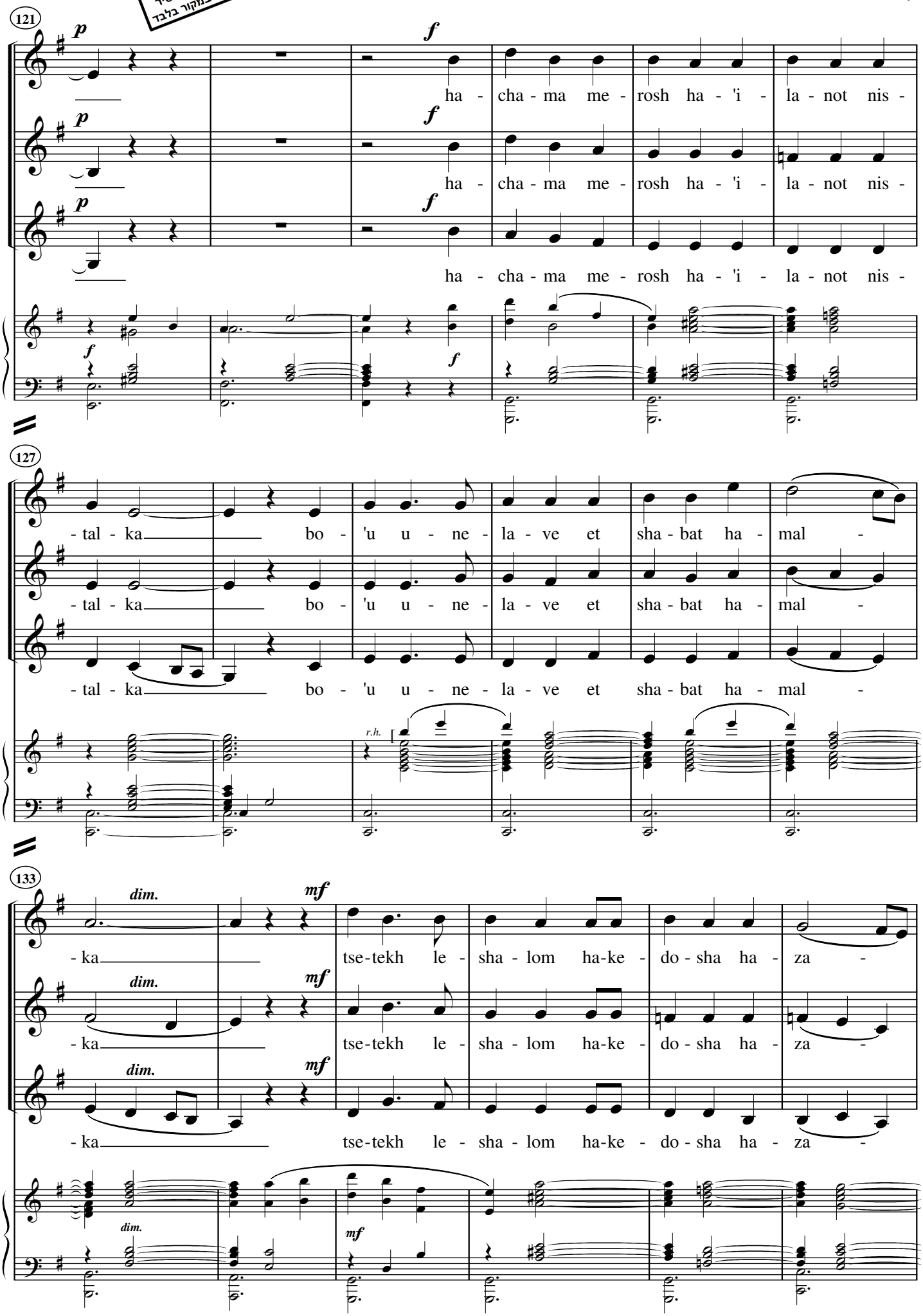
עותק היכרות עם השיר
יש להשתמש במקור בלבד



עותק היכרות עם השיר
יש להשתמש במקור בלבד

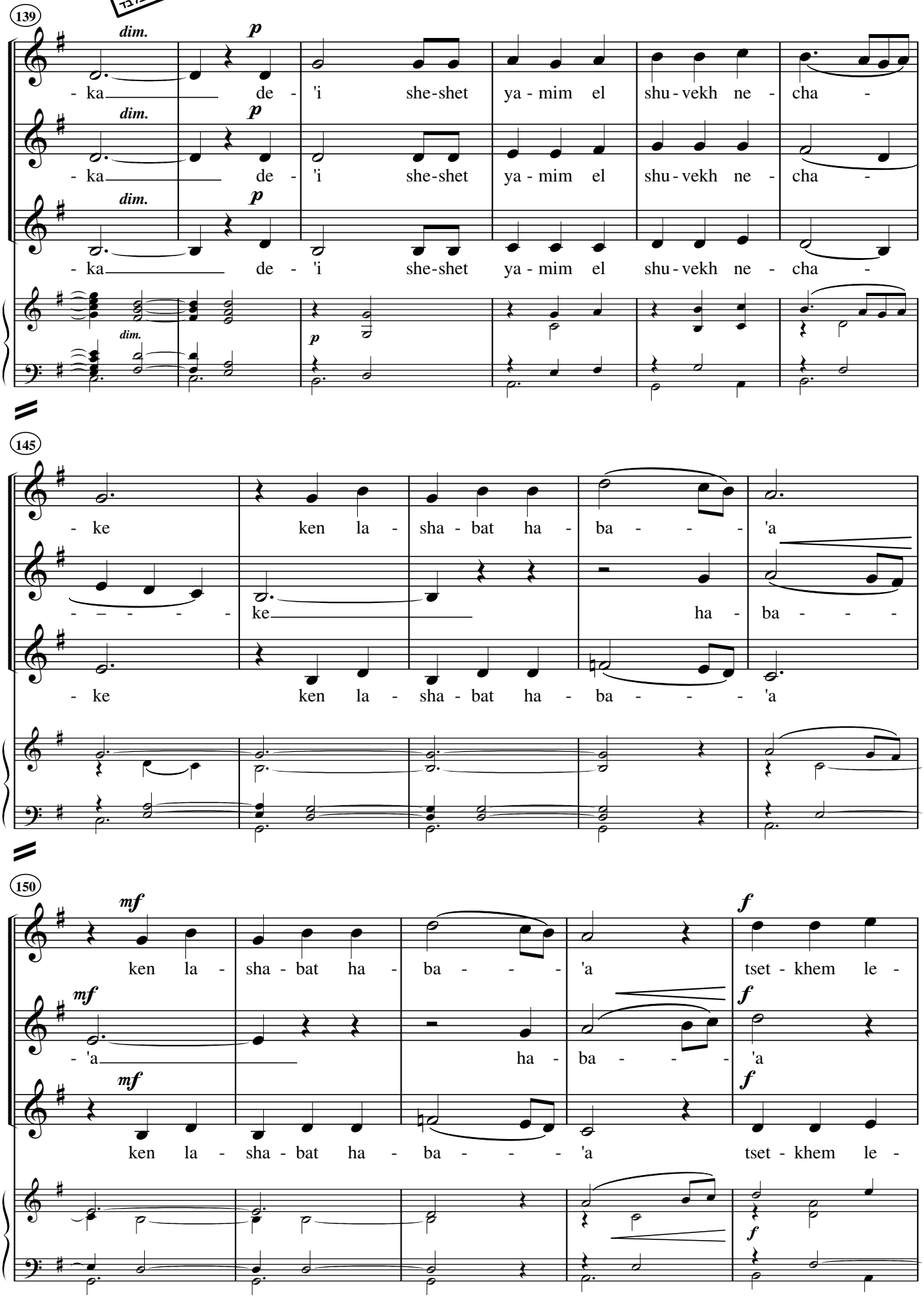


עותק היכרות עם השיר
יש להשתמש במקור בלבד

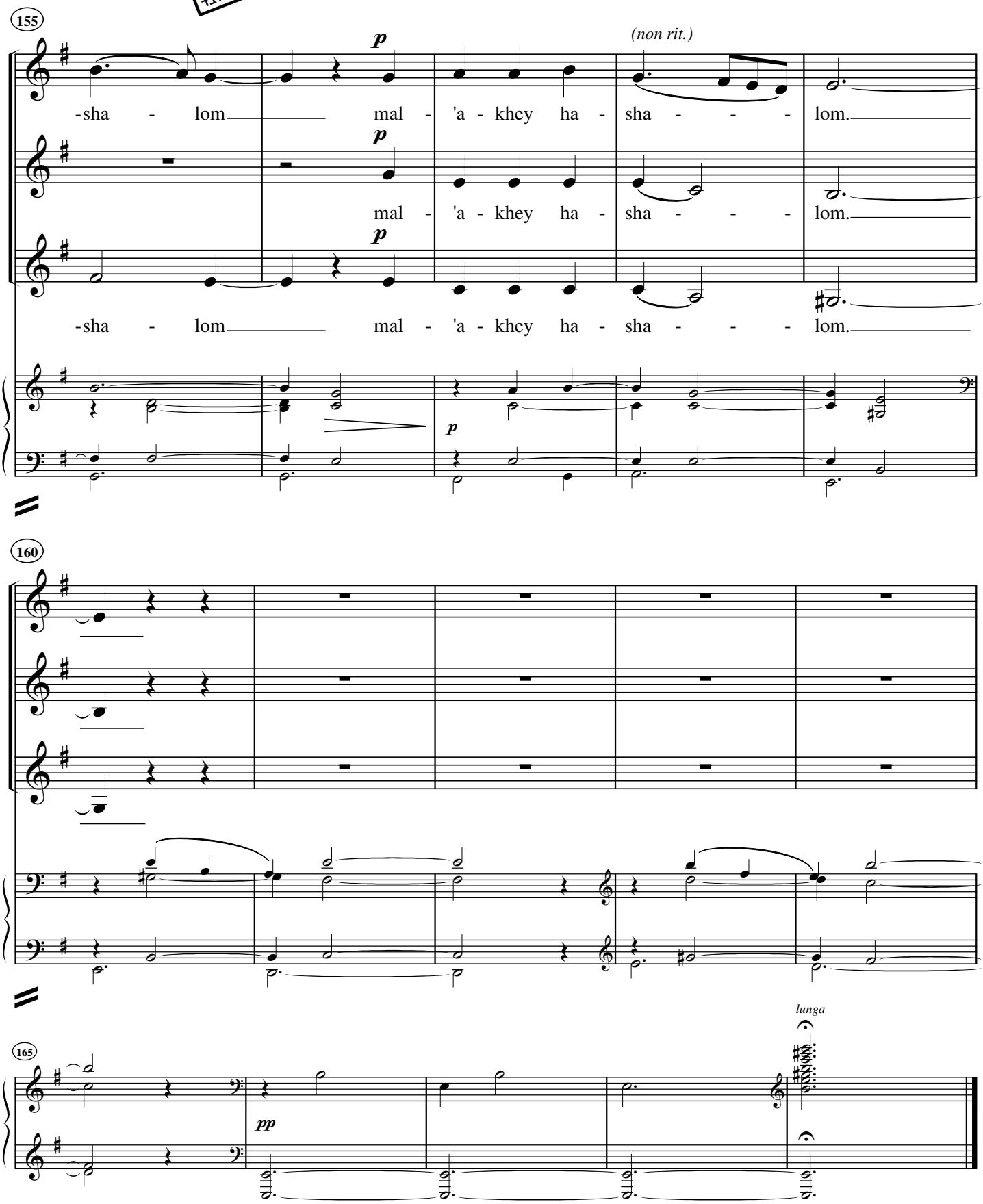


עותק היכרות עם השיר
יש להשתמש במקור בלבד

CHOIR PART



עותק היכרות עם השיר
יש להשתמש במקור בלבד



עותק היכרות עם השיר
יש להשתמש במקור בלבד

Pronunciation

A = as in Father
I = as in Pizza
E = as in Let
AY = as in Haydn
CH/KH = as in Bach
EY/EI = as in Eight
H = as in Handel
K = as in King
S = as in Sibelius
SH = Sch as in Schubert
TS = as in Tsar (often begins a word)
U = as in Duo
V = as in Vivaldi
Y = as in Young
Z = as in Zoo